

Vraag nr. 31
van 25 november 2003
van mevrouw NIKI DE GRYZE

Onderwijsbrochure – Taalgebruik

In het Stedelijk Wijkcentrum in Gent, namelijk op het Rerum Novarumplein, liggen gratis brochures ter beschikking van de bezoekers. Een van die uitgaven is uitsluitend in het Turks opgesteld. Het enige Nederlands dat erin te vinden is, is het volgende : "Deze brochure is een vertaling uit het Nederlands" en : "www.ond.vlaanderen.be/publicaties". Het betreft dus blijkbaar een publicatie van de Vlaamse Gemeenschap.

Deze brochure lijkt me in strijd met de taalwetgeving.

Tegen soortgelijke uitgaven werd echter reeds herhaaldelijk een klacht ingediend bij de Vaste Commissie voor Taaltoezicht. Maar deze commissie adviseert steeds dat dergelijke klachten ongegrond zijn. Het zou mogen "in uitzonderlijke omstandigheden" of "voor specifieke doelgroepen". Aldus zou mogen worden afgeweken van de taalwet en zouden publicaties in het Turks kunnen als er maar "vertaling" bijstaat.

1. Is deze eentalige Turkse brochure in strijd met de taalwetgeving ?
2. Is de Vaste Commissie voor Taaltoezicht bevoegd om afwijkingen op de taalwet toe te staan ?

Antwoord

1. Er werd tegen anderstalige overheidspublicaties inderdaad al meermaals een klacht ingediend bij de Vaste Commissie voor Taaltoezicht. Even veel malen wordt op die klachten geantwoord dat het toegestaan is dat publicaties die gericht zijn op specifieke doelgroepen, worden gepubliceerd in een andere taal dan die welke de wet voorschrijft.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht deed al in 2000 een uitspraak over een publicatie van de Vlaamse Gemeenschap – departement Onderwijs in het Turks en Arabisch. Dit werd toen geoorloofd geacht op voorwaarde dat boven de anderstalige tekst het woord "vertaling" wordt vermeld.

2. De Vaste Commissie voor Taaltoezicht werd opgericht met toepassing van artikel 60 van het KB van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, en de bevoegdheden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht staan omschreven in datzelfde KB van 18 juli 1966.

Vragen over de werking en de bevoegdheid van deze commissie behoren tot de bevoegdheid van de federale regering.